



双眼鏡 / BINOCULARS / FERNGLÄSER / JUMELLES / BINOCULARES



5x15D CF



7x15D CF

製品の手引き / Product Guide / Produktführer / Guide des produits / Guía del producto

J E G
F S

株式会社 **ニコンビジョン** CSセンター
住所：〒142-0043 東京都品川区二葉1丁目3番25号
Tel：03-3788-7699 Fax：03-3788-7692

NIKON VISION CO., LTD.
Customer Service Department
3-25, Futaba 1-chome, Shinagawa-ku,
Tokyo 142-0043, Japan
Tel: +81-3-3788-7699 Fax: +81-3-3788-7698
Printed in Japan (126K)/4DE

- 仕様・外観などは改善のため予告なしに変更する場合があります。
- 本「製品の手引き」に掲載されている文章・イラスト等の無断転載を禁じます。

アフターサービスについて
お買い上げいただきましたニコン双眼鏡を、安心してご愛用いただけますよう、次のとおり修理、アフターサービスを行っております。

- 本製品の補修用性能部品は、製造打ち切り後も8年間を目安に保有しております。したがって、修理可能期間は部品保有期間内とさせていただきます。なお、ご使用いただいております製品が修理可能期間内であるかどうかにつきましては、当社CSセンター、あるいはニコンのサービス機関へお問い合わせください。

付記

水没、火災、落下等による故障または破損で全損と認められる場合は、修理が不可能となります。なお、この故障または破損の程度の判定は当社CSセンター、あるいはニコンのサービス機関におまかせください。

消耗品について

- 目当て等の消耗品につきましては、ご購入店、または当社CSセンター、あるいはニコンのサービス機関にお問い合わせください。

- Specifications and design are subject to change without notice.

- No reproduction in any form of this manual, in whole or in part (except for brief quotation in critical articles or reviews), may be made without written authorization from NIKON VISION CO., LTD.

- Änderungen der Konstruktion und der technischen Daten bleiben vorbehalten.

- Alle Rechte, auch die des auszugsweisen Nachdrucks (mit Ausnahme kurzer Zitate in technischen Besprechungen), ohne schriftliche Genehmigung durch NIKON VISION CO., LTD. bleiben ausdrücklich vorbehalten.

- Les spécifications et la conception sont sujettes à modification sans préavis.

- Aucune reproduction totale ou partielle, sous quelle que forme que ce soit, (à l'exception de brèves citations dans des magazines) ne peut être faite sans autorisation écrite de NIKON VISION CO., LTD.

- Las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso.

- Se prohíbe la reproducción de este manual en cualquier forma, ya sea en su totalidad o en parte (excepto citas breves en artículos críticos o revisiones), sin la autorización escrita de NIKON VISION CO., LTD.

各部のなまえ

- | | |
|-------------|----------------------|
| ① 接眼目当て | ⑦ ストラップ取り付け部 |
| ② ビント合わせリング | ⑧ 0 ディ옵ター位置 |
| ③ 対物レンズ | ⑨ 中心軸 |
| ④ 眼幅 | ⑩ 平型接眼目当てゴム (眼鏡装着者用) |
| ⑤ 指標 | |
| ⑥ 視度調整リング | |

NOMENCLATURE

- | | |
|---------------------------|--|
| ① Eyecup | ⑦ Strap eyelet |
| ② Central focusing ring | ⑧ 0 (zero) diopter position |
| ③ Objective lens | ⑨ Central shaft |
| ④ Interpupillary distance | ⑩ Flat-type eyecups for spectacle wearers. |
| ⑤ Diopter index | |
| ⑥ Diopter adjustment ring | |

TEILEBEZEICHNUNG

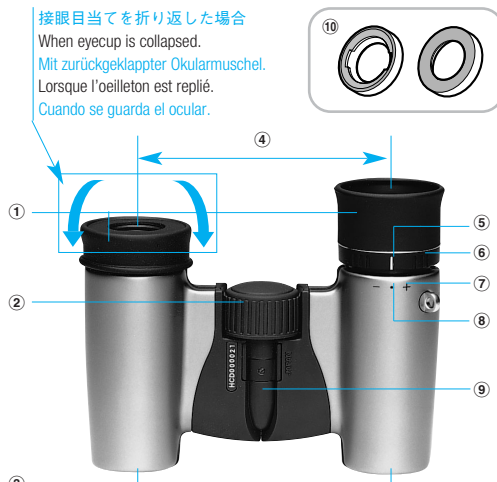
- | | |
|-------------------------|--|
| ① Okularmuschel | ⑦ Riemenöse |
| ② Mitteltrieb | ⑧ Dioptrien-Nullstellung |
| ③ Objektivlinse | ⑨ Mittelachse |
| ④ Augenabstand | ⑩ Flachen Okularmuscheln für Brillenträger |
| ⑤ Dioptrienindex | |
| ⑥ Dioptrien-Einstellung | |

NOMENCLATURE

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| ① Cilleton | ⑦ Cillet pour courroie |
| ② Bague de mise au point centrale | ⑧ Position de "0" (zéro) dioptrique |
| ③ Lentille de l'objectif | ⑨ Axe central |
| ④ Distance interpupillaire | ⑩ Cilletons plats pour personnes |
| ⑤ Index dioptrique | |
| ⑥ Bague de réglage dioptrique | |

接眼目当てを折り返した場合

When eyecup is collapsed.
Mit zurückgeklappter Okularmuschel.
Lorsque l'ocilleton est replié.
Cuando se guarda el ocular.



NOMENCLATURA

- | | |
|---------------------------------|----------------------------------|
| ① Oculares de goma | ⑦ Ojal de la correa |
| ② Aro de enfoque central | ⑧ Posición de cero (0) dioptrías |
| ③ Lentes de objetivo | ⑨ Eje pivote |
| ④ Distancia interpupilar | ⑩ Oculares planos para personas |
| ⑤ Índice de dioptrías | |
| ⑥ Anillo de ajuste de dioptrías | |

ご注意

- 本製品は防水型ではありません。取扱にご注意ください。
- 本製品の専用ソフトケースは、一部に本革を使用しています。本革の染料が、摩擦や汗などの原因により、衣服やバッグを汚す可能性がありますので、ご注意ください。

CAUTION

- This product is not waterproof. Therefore, avoid getting it wet from rain, water splashes, etc.
- The standard soft case is partially made of leather. Dyes to colour the leather may stain your clothes, bags etc. due to friction or sweat.

VORSICHT

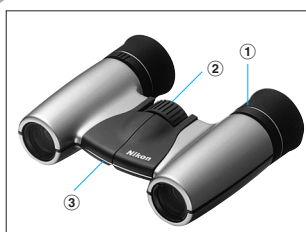
- Dieses Produkt ist nicht wasserdicht. Schützen Sie es vor Regen, Wasserspritzern usw.
- Die mitgelieferte Weichtasche besteht teilweise aus Leder. Das Leder kann sich bei Reibung, Schweiß usw. an der Kleidung abfärben und Flecken bilden.

PRECAUTION

- Ce produit n'est pas étanche à l'eau. Évitez qu'il soit mouillé par la pluie, par des éclaboussures, etc.
- L'etui souple d'origine est partiellement en cuir. Le colorant utilisé pour colorer le cuir peut tacher vos vêtements, votre sac, etc. à cause du frottement ou de la sueur.

PRECAUCION

- Este producto no es a prueba de agua. No lo exponga a la lluvia, salpicaduras etc.
- Parte del estuche es de cuero. el teñido para dar color al cuero podría manchar su ropa, cartera, etc. debido a la fricción o la transpiración.



Distinguishing features of the 5x15D CF and 7x15D CF

- Identifying ring (5x15 HG: silver color 7x15 HG: gold color*)
 - Magnification marked on focusing ring rubber (5x15 HG: 5x, 7x15 HG: 7x)
 - Identifying plate (5x15 HG: silver color 7x15 HG: gold color*)
- * Silver color in U.S. and Canada.

Différences entre les 5x5D CF et 7x15D CF

- Bague d'identification (5x15 HG: couleur argent 7x15 HG: couleur or*)
 - Grossissement indiqué sur le caoutchouc de la bague de mise au point (5x15 HG: 5x, 7x15 HG: 7x)
 - Plaque d'identification (5x15 HG: couleur argent 7x15 HG: couleur or*)
- * Couleur argent aux Etats-Unis et Canada.

5x15D CF と 7x15D CF の見分け方

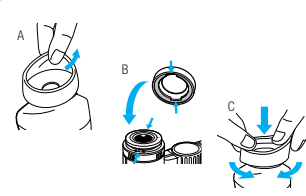
- 接眼部識別リング (5x15D CF: シルバー色 7x15D CF: ゴールド色)
- ビント合わせリングゴム (5x15D CF: 5x 表示 7x15D CF: 7x 表示)
- 中心軸部識別版 (5x15D CF: シルバー色 7x15D CF: ゴールド色)

Woran die Modelle 5x15D CF und 7x15D CF zu unterscheiden sind

- Kenningring (5x15 HG: silberfarben 7x15 HG: goldfarben*)
 - Am Fokussiererringgummi vermerkte Vergrößerung (5x15 HG: 5x, 7x15 HG: 7x)
 - Kennplatte (5x15 HG: silberfarben 7x15 HG: goldfarben*)
- * Silberfarben in den USA und Kanada.

Características especiales de los 5x15D CF y 7x15D CF

- Aro de identificación (5x15 HG: color plateado 7x15 HG: color dorado*)
 - Ampliación marcada en el caucho del aro de enfoque (5x15 HG: 5x, 7x15 HG: 7x)
 - Placa de identificación (5x15 HG: color plateado 7x15 HG: color dorado*)
- * Plateado en los EE.UU. y Canada.



Flat-type eyecups that replace the standard eyecups are also provided for the convenience of spectacle wearers.

- To replace eyecups first remove standard eyecups (Fig. A), then mount the flat-type eyecups by aligning the notches on the inside of the flat-type eyecups (Fig. B and C).

Brillenträger können anstelle der normalen Okularmuscheln die flachen Okularmuscheln anbringen.

- Zum Auswechseln der Okularmuscheln entfernen Sie die normalen Okularmuscheln (Fig. A), und setzen die flachen Okularmuscheln unter korrekter Ausrichtung ihrer Kerbmarken auf (Fig. B und C).

Des œilletons plats sont également fournis pour les personnes qui portent des lunettes et s'utilisent à la place des œilletons standard.

- Pour remplacer les œilletons, retirer tout d'abord les œilletons standard (Fig A). Montez ensuite les œilletons plats en alignant leurs encoches intérieures. (Fig. B et C)

También pueden utilizarse los oculares planos en sustitución de los oculares normales para aquellas personas que utilicen gafas.

- Para cambiar los oculares, desmonte primero los oculares normales (Fig. A) y después instale los oculares planos alineando las muescas en el interior de los oculares planos (Fig. B y C).

性能		
型式	ダハプリズム中央繰り出し式	
モデル名	5x15D CF	7x15D CF
倍率 (x)	5	7
対物レンズ有効径 (mm)	15	15
実視界 (°)	9.0	6.6
*見掛け視界 (°)	43.0	44.0
1000m における視界 (m)	157	115
ひとみ径 (mm)	3.0	2.1
明るさ	9.0	4.4
アイレリーフ (mm)	15.8	12.0
**最短合焦距離 (m)	1.2	1.5
眼幅調整範囲 (mm)	56~72	56~72
高さ (mm)	83	79
幅 (mm)	103	103
質量（重さ） (g)	200	190

*関係式 [tan ω´=τ x tan ω]で算出した値。見掛け視界: 2 ω´、倍率：τ、実視界:2 ω
**調節していない正視眼の場合

TECHNISCHE DATEN		
Bauart	Dach-Prisentyp mit Mitteltrieb	
Modell	5x15D CF	7x15D CF
Vergrößerung (x)	5	7
Effektiver Objektivlinsen-durchmesser (mm)	15	15
Sehfeld (objektiv) (°)	9,0	6,6
*Sehfeld (subjektiv) (°)	43,0	44,0
Sehfeld auf 1.000m (m)	157	115
Austrittspupille (mm)	3,0	2,1
Lichtstärke	9,0	4,4
Abstand der Austritts pupille (mm)	15,8	12,0
**Mindestdistanz, ca. (m)	1,2	1,5
Pupillenabstand (mm)	56-72	56-72
Länge (mm)	83	79
Breite (mm)	103	103
Gewicht (g)	200	190

* Wert gemäß der Formel [tan ω´= τ x tan ω] Virtuelles Blickfeld: 2 ω´, Vergrößerung: τ , Reelles Blickfeld: 2 ω
** Bei normaler Sehkraft ohne Akkomodation

ESPECIFICACIONES		
Tipo	Tipo enfoque central porroprismáticos con prima Dach	
Modelo	5x15D CF	7x15D CF
Aumento (x)	5	7
Diámetro efectivo del objetivo (mm)	15	15
Campo angular de visión (real) (°)	9,0	6,6
*Campo angular de visión (aparente) (°)	43,0	44,0
Campo de visión a 1.000m (m)	157	115
Pupila de salida (mm)	3,0	2,1
Brillo	9,0	4,4
Distancia aprox. de la pupila de salida al ocular (mm)	15,8	12,0
**Distancia de enfoque de acercamiento (m)	1,2	1,5
Ajuste de distancia interpupilar (mm)	56-72	56-72
Longitud (mm)	83	79
Anchura (mm)	103	103
Peso (g)	200	190

* El número se calcula mediante la fórmula [tan ω´= τ x tan ω] Campo de visión aparente: 2 ω´, Aumento: τ , Campo de visión real: 2 ω
** Con visión normal sin correctores

SPECIFICATIONS		
Type	Roof (Dach) prism central focusing type	
Model	5x15D CF	7x15D CF
Magnification (x)	5	7
Effective diameter of objective lens (mm)	15	15
Angular field of view (real) (°)	9.0	6.6
*Angular field of view (apparent) (°)	43.0	44.0
Field of view at 1,000m (m)	157	115
Exit pupil (mm)	3.0	2.1
Brightness	9.0	4.4
Eye relief (mm)	15.8	12.0
**Close focusing distance, approx. (m)	1.2	1.5
Interpupillary distance adjustment (mm)	56-72	56-72
Length (mm)	83	79
Width (mm)	103	103
Weight (g)	200	190

* The number calculated by the formula [tan ω´= τ x tan ω] Apparent field of view: 2 ω´, Magnification: τ , Real field of view: 2 ω
** With normal eyesight without accommodation

SPECIFICATIONS		
Type	Jumelles à prismes en toit (Dach) au point centrale	
Modèle	5x15D CF	7x15D CF
Grossissement (x)	5	7
Diamètre effectif de la lentille de l'objectif (mm)	15	15
Champ angulaire de vision (réel) (°)	9,0	6,6
*Champ angulaire de vision (apparent) (°)	43,0	44,0
Champ linéaire perçu à 1.000 m (m)	157	115
Pupille de sortie (mm)	3,0	2,1
Luminosité	9,0	4,4
Dégagement oculaire (mm)	15,8	12,0
**Distance de mise au point approx. (m)	1,2	1,5
Ajustement de la distance interpupillaire (mm)	56-72	56-72
Longueur (mm)	83	79
Largeur (mm)	103	103
Poids (g)	200	190

* Le nombre est calculé par la formule [tan ω´= τ x tan ω] Champ de vision apparent : 2 ω´, Grossissement : τ , Champ de vision réel : 2 ω
** Pour vue normale sans correction

構成

- 双眼鏡ボディ
- ストラップ
(5x: リストストラップ、7x: ネックストラップ)
- 平型接眼目当てゴム

構成

- ソフトケース

ITEMS SUPPLIED

- Binoculars
- Strap (5x: wrist strap, 7x: neckstrap)
- Flat-type eyecups (2)
- Soft case

Im Lieferumfang

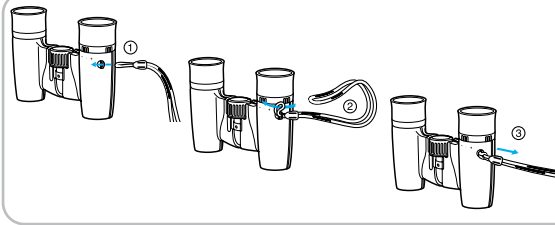
- Fernglas
- Trageriemen (5x: Handschlaufe, 7x: Halsgurt)
- Flache Okularmuscheln (2)
- Weichtasche

ACCESORIOS SUMINISTRADOS

- Binoculares
- Correa (5x: correa para la muñeca, 7x: correa al cuello)
- Oculares de tipo plano (2)
- Funda blanda

ELEMENTS FOURNIS

- Jumelles
- Courroie (5x: dragonne, 7x: bandoulière)
- Éilletons plats (2)
- Etui souple



上記のように付属のひもを取り付け部に取り付けてください。

Attach the strap through strap eyelet as illustrated above.

Befestigen Sie die Trageriemen wie oben gezeigt an der Riemenöse.

Fixez la courroie en la faisant passer par l'oeillet comme sur l'illustration ci-dessus.

Instale la correa pasando por el ojal de la correa, como aparece en la figura.